



Interlochen

ARTS CAMP

Interlochen, Michigan
56th Program of the 98th Season

*

WORLD YOUTH HONORS CHOIR AND INTERLOCHEN SINGERS

Wednesday, July 9, 2025

6:30pm, Corson Auditorium

INTERLOCHEN SINGERS

Katie Gardiner, conductor
Ryan Walker, piano

"Aure Volanti" for *La liberazione di Ruggiero dall'isola di Alcina* Francesca Caccini
(1587-1640)

Flute Trio: Michael Discenza, Eva Slusznny, Sophia Lanphear

Cello: Franklin Sandoval

Harpsichord: Alexandra Dunbar

"The Moon Bridge" Florence Price
(1887-1953)

"The Flowing Stream" from *A Set of Chinese Folk Songs* Yunnan Love Song
arr. Chen Yi

Tenors: Kaleb Adkins, Barrett Bailey, Quin Johnson,
Thomas Larner, John Raskopf, Maxwell Trombley

"Wild Mountain Thyme" Scottish Ballad
arr. Jacob Narverud

"Coro di Zingarelle e mattadori" from *La Traviata* Giuseppe Verdi
(1813-1901)

WORLD YOUTH HONORS CHOIR

Carter Smith, conductor
Nancy Nehring, piano

"Leron, Leron Sinta" Traditional Filipino Folksong
arr. Saunder Choi

"Die Harmonie in der Ehe" Franz Joseph Haydn
(1732-1809)

"Im Herbste," No. 3 from *Gartenlieder*, Op. 3 Fanny Hensel
(1805-1847)

"Wander-Thirst" Florence Price
(1887-1953)

"There Was a Time" Elaine Hagenberg
(b. 1979)

"Bridge Over Troubled Water" Paul Simon (b. 1941)
arr. Kirby Shaw

WORLD YOUTH HONORS CHOIR AND INTERLOCHEN SINGERS

Katie Gardiner, conductor

"Make Our Garden Grow" Leonard Bernstein
(1918-1990)

Cunegonde: Camilla Zayas-Cruz
Cunegonde Cover: Violet Procnier
Pacquette: Lana Lanzanas
Pacquette Cover: Lorilei Hartman
Old Lady: Uma Friedmann
Old Lady Cover: Navya Desai
Candide: Creighton Garcia
Governor: Maia Lin
Max: Kai Hanna
Pangloss: Brody Yun

*The audience is requested to remain seated
during the singing of the Interlochen Theme.*

* * *

TEXT AND TRANSLATIONS

Aure Volanti

*Aure volanti, augei canori,
fonti stillanti, grazie e amori,
quinci d'intorno, fate più chiar'
il sol, più lieto il giorno.*

*Antri gelati, fulgido sole,
erbosi prati, gigli e viole,
quinci d'intorno, fate più chiar'
il sol, più lieto il giorno.*

Flying Airs

Flying airs, singing highs,
dripping springs, graces and loves,
here all around, make the sun clearer
The day happier.

Frozen caves, bright sun,
grassy meadows, lilies and violets,
here all around, make the sun clearer
The day happier

The Flowing Stream

The rising moon is bright, my sweetheart is in the deep mountain, he is like the moon walking in the sky. My sweetheart! The flowing stream around the mountain is clear aside. The moon is shining over the hillside, looking at the moon and thinking of my sweetheart, the breezes are sweeping past the hillside. My sweetheart! Don't you hear I cry?

Leron, Leron Sinta

*Leron, Leron sinta,
buko ng papaya,
Dala-dala'y buslo,
sisidlan ng bunga.
Pagdating sa dulo'y,
nabali ang sanga.
Kapo kapalaran,
humanap ng iba.*

*Gumising ka, neneng;
tayo'y manampalok.
Dalhin mo ang buslong,
sisidlan ng hinog.
Pagdating sa dulo'y,
lalamba-lambayog.
Kumapit ka, neneng,
baka ka mahulog.*

**neneng* is a colloquial term referring to a girl, and does not have an adequate English translation.

Die Harmonie in der Ehe

*O wunderbare Harmonie,
was er will, will auch sie.
Er zechet gern, sie auch,
er spielt gern, sie auch,
er zählt Dukaten gern,
und macht den großen Herrn,
auch das ist ihr Gebrauch.
O wunderbare Harmonie,
was er will, will auch sie.*

Im Herbst

*Seid begrüßt mit Frühlingswonne,
Blauer Himmel, goldne Sonne!
Drüben auch aus Gartenhallen
Hör' ich frohe Saiten schallen.*

*Ahnest du, o Seele wieder
Sanfte, süße Frühlingslieder?
Sieh umher die falben Bäume!
Ach, es waren holde Träume.*

My Dear, Little Leron

Leron, Leron my dear,
blossoms of the papaya tree,
With a bamboo basket,
he'd gather some fruits.
But when he reached the top (of the tree),
the branch broke.
Oh, what a trick of fate.
He had to search for another.

Wake up, neneng*;
let's pick some tamarind fruits.
take the bamboo baskets,
to put the ripe ones in.
upon reaching the top (of the tree),
the branches swayed heavily.
Hold on tight, neneng*,
As you might fall.

Oh, Wonderful Harmony

Oh, wonderful harmony,
what he wants, want also she.
He tripples gladly, she too,
he gambles gladly, she too,
He counts ducats gladly,
and he-plays the great lord,
also that is her custom.
Oh, wonderful harmony!

In Autumn

Greetings to you with springtime joy,
Blue heavens, golden sunlight!
Yonder, too, from the garden bowers
I hear happy strings resounding.

O soul, do you discern once again
Soft, sweet songs of spring?
Look about you at the dun-coloured trees.
Ah, it was a lovely dream.

INTERLOCHEN SINGERS

Maxwell Trombley, manager Skyler Hedblom, librarian

Julia Betbeze, Tenn.	Sophie Kalis, Minn.	Emma Wang, N.J.
Eleanor Campione, Va.	Ellora Kirbat, Mich.	Madeline DeJoy ^o
Amelia Checketts, Calif.	Cameron Krisiewicz, Ohio	Emma Farrer ^o
Navya Desai, Texas	Grace Moloney, N.Y.	Eloisy Goncalves ^o
Alexandra Deschenes, Wash.	Ella Nelson, Mich.	Erynn Hertzfeldt ^o
Lorilei Hartman, Minn.	Andreas Rubin, Mich.	
Alexis House, Va.	Beryt Scott, Texas	
MC Hulse, Minn.	Lily Tao, Calif.	

^o Denotes Faculty/Staff Member

WORLD YOUTH HONORS CHOIR

Maxwell Trombley, manager Madeline DeJoy, librarian

Haven Alexander, N.Y.	Asher Hassan, N.Y.	Kaleb Adkins ^o
Tabatha Avila, Fla.	Kai-Jin Kwek-Rupp, N.Y.	Barrett Bailey ^o
Gav Concepcion, Tenn.	Lana Lanzas, Mich.	Erynn Hertzfeldt ^o
Claire Connelly, Texas	Maia Lin, Calif.	Quin Johnson ^o
Izzy Edmonds-Hogan, Mich.	Cordelia Lucid, N.J.	Thomas Larner ^o
Theo Egwuonwu, Texas	Aneeka Misra, Texas	Nicole Mroczek ^o
Theodore Elwood, Ga.	Ava Pollard, Calif.	Carmen Nicholson ^o
Faith Fernandez, Fla.	Violet Procunier, Mich.	John Raskopf ^o
Uma Friedmann, Texas	Eliana Ranelli, Md.	Maxwell Trombley ^o
Creighton Garcia, Texas	Anish Sengupta, Minn.	
Allan Grigsby, Mich.	Brody Yun, Calif.	
Kai Hanna, D.C.	Camilla Zayas-Cruz, Fla.	

^o Denotes Faculty/Staff Member

* * *



For Interlochen Arts Camp conductor/faculty bios, please visit our website at interlochen.org/directory/faculty or scan the QR code with your phone's camera.

* * *

You can ensure the next promising young artist has the opportunity to come to Interlochen by supporting student scholarships. Make your gift to the Interlochen Annual Fund by scanning the QR code included on this page or by visiting www.interlochen.org/giveonline.



Many of our venues are equipped with hearing assistance systems. Please ask one of our ushers if you need assistance connecting. Support for recent upgrades to these systems provided by Michigan Arts and Culture Council; the NEA; Rotary Charities of Traverse City; the Les and Anne Biederman Foundation, Inc.; the Oleson Foundation; and Robert W. Anderson.

In consideration of the performing artists and other patrons, the use of flash photography is not permitted. Federal copyright and licensing rules prohibit the use of video cameras and other recording equipment.

In order to provide a safe and healthy environment, Interlochen maintains a smoke-free and alcohol-free campus. Michigan law prohibits any weapons, including concealed weapons, on Interlochen property because we are an educational campus.

Thank you for your cooperation.

www.interlochen.org